

Il est au-dessus de la calomnie. Él desprecia la calumnia.

Il s'est mis au-dessus de tout. Nada le abate, nada le altera.

Là-dessus il nous quitta. Estando así, ó en aquel ó en tal punto nos dejó.

Il prendra le dessus. Tomará el predominio.

Il disparut de dessus la terre. Desapareció de la faz de la tierra.

Enfant au-dessus de six ans et au-dessous de neuf. Muchacho entre los seis y los nueve años ó de seis á nueve años.

Un ouvrier au-dessus de l'indigence. Un trabajador que tiene lo necesario.

Homme au-dessus du besoin. Hombre acomodado, de conveniencias, que tiene que comer.

Enfant au-dessus de trois ans. Niño mayor de tres años.

DÉTAIL. El pormenor.

Il m'a fait un ennuyeux détail. Me hizo una relacion majadera ó pesada.

Il vend en détail. Vende por menor.

Ils périrent en détail. Murieron uno á uno.

DEVANT. Delante.

Il prend les devants. Se previene, se anticipa ó toma la delantera.

Il vint au-devant de lui. Le salió al encuentro.

Il va au-devant des plaisirs. Se busca los placeres, ó llama los gustos.

La ville vint au-devant du roi. La ciudad salió á recibir al rei.

DEVENIR. *Volverse ó pasar de un estado á otro.*

Que deviendrais-tu? Qué será de mí? en qué vendré á parar?

Que sont devenus vos conseils? ¿Qué se han hecho vuestros consejos?

Cela devient à rien. Eso se vuelve nada.

Que devenez-vous? Qué se hace vd.?

Cet enfant deviendra père. Este niño llegará á ser padre.

Ils deviennent bons amis. Se hacen buenos amigos.

Que deviendront tant de belles espérances? ¿En qué vendrán á parar tan lisonjeras esperanzas?

Il est devenu mendiant. Él ha parado en mendigar.

DEVOIR. Deber. (nom. sust.)

Ils se tiennent dans le devoir devant leur chef. Se mantienen con respeto delante de su jefe.

La ville rentra dans le devoir. La ciudad volvió á la obediencia.

Je le range à son devoir. Oblígole á cumplir con su deber.

Derniers devoirs. Exequias, honras.

Il se mit en devoir de combattre. Se dispuso para el desafío.

Rendre ses devoirs au gouverneur. Visitar al gobernador.

Les droits supposent aussi des devoirs. Los derechos van acompañados de obligaciones.

DIFFICILE. *Difficil.*

Cet homme est difficile. Es un hombre difícil de contentar, escrupuloso, delicado.

Il fait le difficile. Se hace descontentadizo, pelilloso, quisquilloso, ó nada perdona.

DIRE. *Decir.*

Il dit son breviaire. Reza el oficio divino.

Cela va sans dire. Eso es claro, ó se da por sentado.

Je ne trouve rien à dire à ce compte. Hallo cabal la cuenta.

Cela ne dit rien. Eso nada prueba, ó significa.

On dirait d'un ressort qui vient de se détendre. Parecía un muelle cuando se suelta.

DONNER. *Dar.*

Donner sa fille en mariage. Casar su hija.

Donner de l'admiration. Causar admiración.

Donner la plus grande peine. Causar el mayor dolor.

Donner une bonne tournure à une idée. Espresar felizmente un pensamiento.

Donner jour à une entreprise. Promover una empresa.

A qui donne-t-on cet ouvrage? Á quién se atribuye esta obra?

A qui en donne-t-on la faute? Á quién se imputa la falta?

Il me donne l'assurance de... Me asegura que...

Il donna la vie aux ennemis. Perdonó la vida á los enemigos.

Donner gain de cause à Paul. Hacer el partido á Pablo, declararse á su favor, ó darle la razón.

Donner des bornes au plaisir. Poner límites al placer.

Donner le pas. Ceder el paso, ó dar la derecha.

Donner les mains. Deferir ó consentir.

Donner tous ses soins. Poner todo su cuidado.

Donner jour. Señalar ó citar día.

Donner carrière à son esprit. Dejar volar su entendimiento.

Donner une maladie. Comunicar ó pegar una enfermedad.

Donner dans le piège ó dans le panneau. Caer en la trampa ó en el garlito.

Donner tout son temps à l'étude. Emplear todo su tiempo en el estudio.

Il vous est donné de bien parler. Vd. tiene el don ó gracia de hablar bien.

Cela me donne dans le monde un grand ridicule. Esto me hace hacer un ridículo papel en el mundo.

Sa composition donne dans un goût mesquin. Su composición peca en mezquina.

Auteur qui donne dans les idées de Platon. Autor que coincide en el sentido de Platon.

Il se donne pour marié. Se vende por casado.

Il se donne du mal. Se fatiga, se afana.

Se donner toute liberté. Tomarse una entera libertad.

Se donner des airs de grandeur. Afectar grandeza.

Se donner garde de parler. Abstenerse de hablar.

Se donner la peine de... Tomarse el trabajo de...

Se donner le soin de... Encargarse de...

Il se donne des distractions. Se divierte ó procura divertirse.

Je me donne du bon temps. Me doi una pavonada.

Se donner les gants d'une affaire. Atribuirse el buen éxito de un negocio.

Se donner pour un habile homme. Querer pasar por inteligente.

DONT (pronomb. indef. posesivo.)

Cette action dont les effets... Esta accion cuyos efectos...

Remède dont la dose... Remedio cuya dosis...

Tous les ouvrages dont on parle. Todas las obras de que se habla.

La manière dont il use de son crédit... Segun el uso que hace de su reputacion...

Des fruits, dont quelques-uns sont... Frutos, muchos de los cuales son...

DOUBLE. Doble.

Expression qui offre un double sens. Espresion equívoca, que hace á dos sentidos.

DOUCEMENT. Lentamente.

Il parle doucement. Habla bajo ó quedo.

Les affaires vont doucement. El comercio está parado, se trabaja poco.

La malade va très doucement. La enferma tiene poca mejoría, sigue casi lo mismo.

DOUX. Dulce.

Voix douce. Voz agradable.

Faire les yeux doux. Dar miradas amorosas.

Une humeur douce. Un genio afable.

Mœurs douces. Costumbres suaves.

Pente douce. Cuesta suave.

Voiture douce. Carruaje de buen movimiento.

DROIT. Derecho. (nom. sust. y adj.)

A bon droit. Con razon, justamente ó de justicia.

Faire droit. Hacer justicia.

Homme droit. Hombre recto ó justo.

Du. Del, de lo. (artículo definido en genitivo.)

Il le dit du mieux qu'il put. Lo dijo lo mejor que supo.

Du vivant de mon père. En vida de mi padre.

Quel est le plus dangereux, du fanatisme ou de la superstition? ¿Qué es mas perjudicial, el fanatismo ó la supersticion?

Pays favorisé du ciel. País que goza de un cielo benigno.

DUR. Duro.

Temps dur. Estacion ó tiempo frio, crudo.

Les temps sont durs. La escasez es general, es tiempo de trabajos, no se gana para comer.

Climat dur. Clima destemplado.

Il a le cœur dur. Tiene las entrañas empedernidas, es hombre á quien no se le puede ablandar.

DURANT. Durante. (prepos.)

Fleuve navigable durant trente lieues. Rio navegable el espacio de treinta leguas.

Ma vie durant. Por tiempo de mi vida.

E.

ÉGARD. *Respecto.*

Il le dit à mon égard. Por mí lo dice.

A cet égard. Respecto á esto, en esta parte ó sentido, ó en esta consideracion.

Ils en usent de même à mon égard. Lo mismo hacen conmigo.

La terre n'est qu'un point à l'égard du ciel. La tierra es un punto comparada con el cielo.

Il a des égards pour son oncle. Guarda consideraciones con su tío.

EMPORTER. *Sobrepujar.*

Lequel des deux l'emporte? ¿Cuál de los dos gana ó es superior?

Le diamant l'emporte sur le rubi. El diamante vale mas que el rubí.

La coutume l'emporte sur la loi. La costumbre puede mas que la lei.

Dieu des Juifs! tu l'emportes. Venciste, Dios de los judíos!

Ce n'est pas tout d'emporter le prix, il faut le mériter. Lo que importa es merecer el premio, no ganarlo.

EMPRUNTER. *Tomar prestado.*

Homme qui a l'air emprunté. Hombre encogido por falta de trato ó por no tener mundo.

Il emprunta ma pensée. Se sirvió de mi pensamiento.

EN. *En.* (prepos.)

Avoir une chose en main. Tener una cosa en la mano, ó tenerla á su disposicion.

En ma faveur. Á favor mio.

Être en vie, en bonne santé. Estar con vida, con buena salud.

Mettre les chevaux en pâture. Echar los caballos á pastar.

Une femme en couches. Una parida.

Tout va en désordre. Nada va con órden, todo es un desórden.

Prendre les choses en patience. Tomar las cosas con paciencia.

Aller en France, en Allemagne. Ir á Francia, á Alemania.

Être en peine. Estar con cuidado.

Il sentira, en bien ou en mal, les effets... Esperimentará sus buenos ó malos efectos...

Sortir en manteau. Salir de capa.

Revenir en Italie. Volver á Italia.

Parler en ami. Hablar como amigo.

Penser en philosophe. Pensar como filósofo ó á lo filósofo.

Homme travesti en femme. Hombre disfrazado de mujer.

La ville est en feu. La ciudad está ardiendo.

Le ciel en courroux. El cielo enojado, airado.

Mon maître est en colère. Mi amo está encolerizado.

Les soldats sont en furie. Sos soldados están furiosos ó llenos de furia.

En bonne logique. Segun buena lógica.

En physique il n'est pas croyable. Hablando físicamente ó segun la física, no es creíble.

En mon particulier j'y consens. Por parte mia lo consiento.

Avoir en vue de... Tener la mira de ó en...

Ce cheval est en vente. Este caballo está de venta.

Ils s'érigent en censeurs. Se suben á censores.

Réduit en cendres. Reducido á ceniza.

Cent écus en tout. Cien escudos por todo.

Parler en liberté. Hablar con libertad.

En sûreté. Con seguridad.

Regarder en pitié. Mirar con lástima.

Il s'habilla en soldat. Se vistió de soldado.

La mer en colère. El mar embravecido.

Regarder en face. Mirar cara á cara, ó mirar á la cara.

A Vienne en Dauphiné. En Viena del Delfinado.

Retourner en son pays. Volver á su país.

Il étudiait en rhétorique. Estudiaba retórica.

Aller en avant, en arrière. Ir hácia delante, hácia atras.

Induire en erreur. Inducir á error.

De part en part. De parte á parte.

En temps et lieu. Á su tiempo y lugar.

Un collier en diamants. Un collar de diamantes.

Cela releve en bosse. Esto forma abolladura ó está abollado.

Vivons en bons chrétiens. Vivamos como buenos cristianos.

Depuis janvier jusqu'en octobre. Desde enero hasta octubre.

La cour en deuil. La corte de luto ó vestida de luto.

De faits en faits on parvient aux découvertes. Subiendo ó pasando de unos hechos á otros, se llega á los descubrimientos.

EN.

Partícula relativa, que suple el oficio de pronombre unas veces, y otras está en la oracion como por redundancia, y se suprime en la traduccion.

Quoi qu'il en coûte. Cueste lo que cueste ó costare.

Ils en vinrent aux injures. Pasaron á decirse injurias.

Il en est de cela comme de la plupart des choses. En esto sucede como en la mayor parte de las cosas.

Il en sera ce que vous voudrez. Será como vd. quiera, ó sucederá lo que vd. quiera.

Il ne parle pas, mais il n'en pense pas moins. Aunque no habla mucho, piensa lo que hace.

Il en tient. Está enamorado, ó achispado, y tambien bravo chasco se lleva.

Il en veut à mon ami. Quiere haberlas con mi amigo.

Il fut vaincu par tous ceux qui voulurent s'en donner la peine. Fué vencido por todos los que lo emprendieron ó se tomaron este trabajo.

Cela ne vaut pas la peine d'en parler. Eso no vale el trabajo de mentarlo.

ENCORE. Aún, todavía.

Encore une fois. Otra vez, ó mas todavía.

Encore, s'il voulait céder, on pourrait... Si quisiera á lo ménos ceder, se podria...

Outre l'ordre, il reçut encore une instruction. Á mas de la órden recibió tambien una instruccion.

Encore trois jours et la ville sera prise. Dentro de tres dias á mas tardar será tomada la ciudad, ó no pasarán tres dias sin que la ciudad sea tomada.

Encore qu'il soit jeune, il ne laisse pas d'être savant. Aunque jóven, no le falta instruccion, ó es instruído, no obstante su corta edad.

ENSEMBLE. *Junto ó juntamente.* (nombre y adv.)

L'ensemble des idées. El complejo de las ideas.

L'ensemble des couleurs. El compuesto, union, maridaje ó mezcla de los colores.

L'ensemble des matières. El cúmulo ó conjunto de materias.

Cet ouvrage manque d'ensemble. Es una obra desordenada, que no sigue un plan bien ordenado.

Trois gravures qui vont ensemble. Tres estampas que van juntas ó forman juego.

Ils tombèrent ensemble. Cayeron juntos.

ENTIER. *Entero.* (nom. adjet.)

Ce temple est encore en son entier. Este templo está aún entero ó sin menoscabo.

Pièce rapportée en son entier. Pieza referida sin alteracion.

Remettre la chose en son entier. Volver las cosas á su ser.

Pris en son entier. Tomado en total ó por junto.

Il est tout entier au travail. Está del todo entregado al trabajo.

ENTRE. *Entre.*

Je le remets entre vos mains. Lo pongo en manos de vd.

Ceux d'entre les Romains qui... De los romanos los que... ó los que entre los romanos...

ENTREPRENDRE. *Emprender.*

Il entreprit sur ma vie. Atentó á mi vida, ó maquinó contra mi vida.

Ce juge entreprit sur la juridiction suprême. Este juez se arrogó la jurisdicción suprema.

ENTRER. *Entrar.*

Il entra en prison. Fué puesto en la cárcel.

Il entra en religion. Tomó el hábito ó se metió religioso.

Il entra en condition. Se puso á servir.

Entrer bien avant. Penetrar ó meterse mucho.

Entrer dans la pensée de quelqu'un. Penetrar el pensamiento de alguno.

Entrer dans les sentiments de son ami. Conformarse con el parecer de su amigo.

Cela n'entra jamais dans ma tête. Eso jamas me pasó por el pensamiento.

Il entre bien de l'homme en cela. Eso es mui propio de la condicion humana.

Cela n'entre en comparaison avec rien. Esto no admite comparacion.

Il entra en parallèle avec son maître. Fué puesto en paralelo con su maestro.

Il entra dans mes secrets. Fué participe de mis secretos.

Il entra en procès. Comenzó un pleito.

Il entre en colère. Se pone colérico.

Il entra en campagne. Salió á campaña.

Il entre dans le détail des choses. Examina menudamente las cosas.

Il n'entre pas dans mes projets... No intento yo..., no entra en mi idea...

ENTRETENIR. *Entretener.*

Entretenir l'amitié. Conservar la amistad.

Entretenir les troupes. Mantener las tropas.

S'entretenir avec Dieu. Estar en oracion.

ÉPREUVE. *Prueba.*

L'amitié à l'épreuve. La amistad acrisolada ó experimentada.

Mettre la constance à l'épreuve. Probar la constancia.

Homme à l'épreuve de l'argent. Hombre incorruptible.

Il est à l'épreuve des injures. Desprecia las injurias.

Il est à l'épreuve de la tentation. Sabe resistir las tentaciones.

Il est mon ami à toute épreuve. Es mi amigo de veras.

Bastion à l'épreuve des bombes. Bastion á prueba de bomba.

Homme à toute épreuve. Hombre de una honradez cabal.

Il n'est point de vertu lorsqu'il n'est point d'épreuve. No puede llamarse virtud la que no está probada.

ESPÈCE. *Especie.*

Payer en espèces sonnantes. Pagar en dinero efectivo.

Chevaux de la meilleure espèce. Caballos de la mejor casta.

ESPRIT. *Espiritu.* (nom. sust.)

L'esprit de prophétie. El don de profecía.

Beaucoup d'esprit et peu de jugement. Mucho talento y poco juicio.

Esprit délicat. Entendimiento agudo.

Esprit fécond. Imaginacion fecunda.

Esprit prompt. Comprension pronta.

Esprit ouvert. Luzes claras ó entendimiento despejado.

Esprit profond. Ingenio sublime.

Ouvrage d'esprit. Obra de ingenio.

Un esprit juste. Hombre de tino mental, de entendimiento claro ó despejado, y tambien hombre recto.

Esprit de conduite. Don de consejo ó de acierto.

Homme d'esprit. Hombre de luzes, de ingenio, de talento, de capacidad, ó de chispa.

Il n'a pas l'esprit de régler ses affaires. No tiene juicio, don, conducta para arreglar sus negocios.

Esprit doux, modéré, remuant, volage, pointilleux etc. Genio apacible, templado, alborotado, veleidoso, peliloso, etc.

Esprit brillant. Ingenio brillante.

Esprit fort. Hombre incrédulo, irreligioso, ó bien desprecupado, filósofo, segun los casos y las opiniones del que emplea la frase.

Il y a de l'esprit dans ce discours. Hai ingenio en este discurso.

Il a l'esprit de la chaire. Es buen predicador ó tiene predicaderas (en el lenguaje familiar).

Il a l'esprit du jeu. Es diestro jugador, ó ha nacido para jugar.

Il a l'esprit des affaires. Sabe manejar los negocios, ó tiene tacto en los negocios.

Il a l'esprit de cour. Tiene el tono cortesano.

Travail d'esprit. Trabajo de cabeza.

ÉTAT. Estado.

Il est hors d'état de servir. Está incapaz de servir.

Tenir une chose en état. Tener una cosa pronta, dispuesta, lista.

Il fait état de ses relations. Se precia de sus conexiones.

Coup d'état. Remedio extremo para salvar la república. Ahora se usa de ordinario para significar los actos contrarios á las leyes cometidos por los que gobiernan, que suelen llamarse tropelías ó arbitrariedades.

ÊTRE. Ser ó estar.

Il est sage. Es sabio ó cuerdo.

Il est malade. Está enfermo.

Il est venu. Ha venido.

Il n'est point de nation que... No hai nacion que...

Cela doit être public. Esto debe hacerse público.

Rien n'est en sûreté. Nada hai seguro.

Il a été au-delà des espérances. Ha escedido las esperanzas.

On a été jusqu'à prétendre que... Se ha llegado hasta pretender que...

Dès qu'il fut en chemin. Desde que se puso en camino.

Cela est sans difficulté. Eso no tiene dificultad.

Quoi! ce n'est que cela? Cómo! no hai mas que eso?

La ville est au pillage. Están saqueando la ciudad, ó han dado al saco la ciudad.

Il est de moitié. Va á medias.

C'est à moi. Esto es mio ó me pertenece.

C'est à vous d'obéir. Á vd. le toca obedecer.

Ceux qui ont été avant lui. Los que han vivido ántes que él, ó que le precedieron.

Il est de la nature de l'âme d'agir. El alma por su naturaleza ha de obrar.

Elle est bien. Es buena moza.

Il en est de bons, il en est de mauvais. Los hai buenos, y los hai malos.

Il en est des peintres comme des poètes. Los pintores son como los poetas.

Le blé est sans prix. El trigo no tiene valor, no lo quieren por ningun precio.

Qu'en serait-il? Qué sucediera?

Il est au nombre des morts. Está entre los muertos, ó es de los muertos.

Pierre n'est plus. Pedro murió.

Ce n'étaient que festins. Todo eran festines ó no habia mas que festines.

L'empire fut en paix. El imperio quedó en paz ó pacificado.

On est en France dans l'usage de... En Francia hai la costumbre ó tienen la costumbre de...

La faute en était au maître. La falta se debia atribuir al maestro, ó el maestro era el culpable.

ÉTROIT. Estrecho.

Dans le sens étroit. En el sentido riguroso.

Le soupçon ne convient qu'aux têtes étroites. La sos-

pecha es propia de almas mezquinas, ó los hombres de cortos alcances son suspicazes.

ÉTUDIER. *Estudiar.*

Il s'étudie à feindre... Procura aparentar...

Des larmes étudiées. Lágrimas fingidas.

Un geste étudié. Un gesto afectado.

EXCÈS. *Exceso.*

Avare à l'excès. Avaro sin límites.

Fou à l'excès. Loco desaforado, estremado.

Libéral jusqu'à l'excès. Liberal en extremo ó en demasía.

F.

FACE. *Cara ó rostro.*

Faire face. Hacer rostro ó frente.

L'armée fait face à la plaine. El ejército da el frente á la llanura.

A la face de la cour. En presencia de la corte.

Ils firent volte-face. Dieron média vuelta, ó volvieron la espalda.

FACILE. *Fácil.*

Homme de facile accès. Hombre mui tratable ó comunicable.

C'est un caractère facile. Es un genio dócil, suave.

Un esprit facile. Un entendimiento que produce sin trabajo.

FAIBLE. *Débil, flojo.* (nomb. sust. y adj.)

Il connaît le fort et le faible de cette affaire. Sabe las entradas y salidas de este negocio.

Chaque homme à son faible. Todos tienen sus faltas, ó nadie es perfecto, ó siempre hai algo que disimular, ó ese es su flaco, ó ese es el pié de que cojea, *segun los casos.*

Protéger le faible contre le fort. Patrocinar al débil ó al pobre contra el poderoso.

Faible consolation. Triste consuelo.

Faible enfant. Niño endeble.

Faible secours. Escaso socorro.

Faible tribut. Corto tributo.

Branche faible. Rama flexible.

Cheval faible. Caballo flojo.

Pièce faible. Composicion de poco mérito.

Un faible espoir. Un asomo ó un rayo de esperanza.

Faibles facultés. Cortos alcances.

Notre faible nature. Nuestra miserable naturaleza.

FAIBLESSE. *Debilidad.*

Il mourut sans faiblesse. Murió sin cobardía.

Il aimait sans faiblesse. Amaba sin debilidad.

La faiblesse du pécheur. La fragilidad del pecador.

Les faiblesses des grands hommes sont celles de l'humanité. Los defectos de los hombres grandes son los de nuestra naturaleza.

FAIRE. *Hacer.*

Fait-il jour? Es de dia?

Faire du drap. Fabricar paño.

- Faire volle-face.* Volver la espalda, ó dar média vuelta.
Faire entendre. Dar á entender.
Faire profit. Aprovechase ó ganar.
Faire uné faute. Cometer una falta.
Faire le caréme. Guardar la cuaresma.
Faire la charité. Dar limosna.
Faire sa pénitence. Cumplir la penitencia.
Faire plaisir. Dar gusto.
Faire une lieue. Andar una legua.
Faire bien du chemin. Andar mucho camino.
Faire des contes. Referir cuentos, ó contar cuentos.
Faire l'amour. Enamorar, galantear, cortejar.
Faire don. Donar ó regalar.
Faire des difficultés. Poner dificultad.
Faire accueil. Dar acogida.
Faire une maladie. Tener una enfermedad.
Faire la lecture. Leer.
Faire son chemin. Medrar, adelantar.
Faire la loi à tous. Dar la lei á todos.
Faire diète. Guardar dieta.
Faire quartier. Dar cuartel.
Faire naufrage. Naufragar.
Faire entrer. Introducir.
Faire gras. Comer de carne.
Faire maigre. Comer de vigilia.
Faire ses Pâques. Cumplir con la iglesia ó parroquia.
Faire triste mine. Poner mala cara.
Faire bonne fin. Tener buen fin ó acabar bien.
Faire peur, honte, pitié, etc. Dar miedo, vergüenza, lástima, etc.
Faire une histoire, un poëme, etc. Componer una historia, un poema, etc.
Faire de l'eau. Hacer aguada.

- Faire un tour ó faire un tour de promenade.* Dar una vuelta, pasear un poco.
Faire l'homme de bien. Hacer del honrado.
Faire les rois au théâtre. Hacer el papel de rei en el teatro.
Se faire à la fatigue. Acostumbrarse al trabajo.
Se faire vieux. Envejecer.
Se faire religieux. Tomar el hábito.
Le cœur fait le soldat. El valor constituye al soldado.
Nouvelle faite à plaisir. Noticia inventada ó forjada por gusto.
Le physique fait beaucoup sur le moral. Lo físico influye mucho en lo moral.
Général qui fait de bons officiers. General que forma buenos oficiales.
Il ne parlera jamais mieux qu'il ne fait. No hablará mejor que habla.
L'eau l'a fait plus malade. El agua le ha puesto peor ó mas malo.
La constance et l'ordre font beaucoup. Mucho se adelanta teniendo constancia y órden.
Une femme d'esprit fait tout ce qu'elle veut de son mari. Una mujer de talento maneja como quiere á su marido.
Faites bien et laissez Dieu faire le reste. Obrad bien, y lo demas corra de cuenta del Señor.
Faites du bien à qui vous pourrez. Haced bien á cuantos podáis.
Il faut se faire à l'idée de la mort. Debemos acostumbrarnos á pensar en la muerte.
Socrate se disait riche de tout ce dont il n'avait que faire. Sócrates se llamaba dueño de todo lo que no le era necesario.
Je n'ai que faire de vous. No sé en qué ocupar á vd.

Le bonheur n'est pas fait pour l'homme. El hombre no ha nacido para ser feliz.

Il lui fit un état plus digne. Le procuró ó proporcionó una carrera mas digna.

Il se fait un plaisir de m'instruire. Se complace en instruirme ó tiene gusto en instruirme.

Il fait gloire de la pauvreté. Se gloria de la pobreza ó de ser pobre.

Il me fait l'honneur de l'invention de... Me confiesa inventor ó me concede la invencion de...

Il me fit un crime de la mort de N. Me acriminó la muerte de N.

Il me fit un crime de mon appétit. Reprobó que yo comiese tanto.

Il se fait un mérite de sa naissance. Da por mérito su nacimiento.

Tout cela fait nombre Todo eso entra en cuenta.

Cela lui fit de grands maux. Esto le acarreó grandes males.

Il se fit une rente. Se fundó ó formó una renta.

Cela fait un bon pays. Esto forma un buen país.

Il me fit un procès. Me puso un pleito.

Il se fit de nombreux ennemis. Se buscó ó se suscitó muchos enemigos.

Les titres ne font rien ici. Aquí nada suponen los títulos.

Dieu me fera miséricorde. Dios tendrá misericordia de mí.

Ils se firent jour. Se abrieron paso.

Il fit des sottises. Cometió necedades.

Il fait des démarches pour moi. Da pasos por mí.

On lui a fait honte de sa réponse. Se le afeó su respuesta.

Dieu fait des merveilles. Dios obra prodigios.

Il se fera peu à peu. Se formará poco á poco.

Les affaires font les hommes. Los negocios forman á los hombres.

C'en est fait. Acabóse ó se dió fin.

Voilà qui est fait. Esto es hecho.

Il se fait honneur d'être Anglais. Blasona de ser inglés.

La tête me fait mal. Me duele la cabeza.

Elle fit mon malheur. Ella trajo ó labró mi desgracia.

Il se fit un nom. Se hizo famoso ó ganó nombre.

Se pourrait-il faire que... Podría suceder que...

Il fait l'enfant. Él niñea.

Il est à tout faire. Es para todo.

Je n'ai que faire de son argent. Yo no necesito de su dinero.

Il a bien à faire de moi. Para lo que él me necesita!
(en tono de ironía.)

Il s'y fait. Ya se va acostumbrando.

Il fait la médecine. Profesa la medicina.

Il fit ses études à Paris. Estudió en Paris.

Il fait bien son personnage. Representa bien su papel.

FAIT. Hecho. (nom. sust.)

Les hauts faits d'armes. Las hazañas militares.

Les hauts-faits d'un chevalier. Las proezas de un caballero.

Il va droit au fait. Va derecho al caso.

Cela n'est pas de mon fait. Eso no es obra mia.

C'est un fait. Es cierto, es positivo.

C'est un fait à part. Es otra cosa, es cosa distinta.

Il est sûr de son fait. Está cierto de lo que hace.

Je mets en fait que... Sostengo que...